

Неділя шістнадцята по П'ятдесятниці

згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

Пс. 85, 3-5.1

QUISERERE mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die: quia tu, Dómine, suávis ac mitis es, et copiósus in misericórdia ómnibus invocántibus te. *Пс. Inclína, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me: quóniam inops, et pauper sum ego.*

Колекта

TUA nos, quásumus, Dómine, grátia semper et prævéniat et sequáur: ac bonis opéribus iúgiter præstet esse inténtos. Per Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Еф. 3, 13-21

FRATRES: Obsecro vos, ne deficiátis in tribulatió nibus meis pro vobis: quæ est glória vestra. Huius rei grátia flecto gènu me ad Patrem Dómini nostri Iesu Christi, ex quo omnis patérnitas in caelis et in terra nomináur, ut det vobis secúndum divítias glóriæ suæ, virtúte corroborári per Spíritum eius in interiorem hóminem, Christum habitáre per fidem in córdibus vestris: in caritate radicáti et fundáti, ut póssitis comprehendere cum ómnibus sanctis, quæ sit latitúdo et longitúdo et sublímities et profúndum: scire etiam supereminéntem sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei. Ei autem, qui potens est ómnia fácere superabundánte, quam pétimus aut intelligimus, secúndum virtútem, quæ operáur in nobis: ipsi glória in Ecclésia et in Christo Iesu, in omnes generatiónes sæculi sæculórum. Amen.

Пс. 101, 16-17 та Пс. 104, 1

Градуал та Алілуя

TIMÉBUNT gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terræ glóriam tuam. **℟** Quóniam ædificávit Dóminus Sion, et vidébitur in maiestáte sua.

ALLELÚIA, allelúia. Confitemini Domino, et invokeate nomen ejus: annuntiate inter

Помилуй мене, Господи, бо до Тебе взи-
вав я* весь день, бо Ти, Господи, благий і негнівливий, і многомилостивий до всіх, що призивають Тебе. *Пс. Приклони, Господи, вухо Твоє і почуй мене, бо нужденний і вбогий я.*

Благодать Твоя, молимо Тебе, Господи, нехай повсякчас передує нам та слідує за нами, а також подасть нам постійно бути охочим до благих діл. Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Читання

Брати: благаю вас не падати духом з при-
воду мого горя, що його терплю за вас, бо воно – ваша слава. Ось чому я згинаю свої коліна перед Отцем, від якого бере ім'я все отцівство на небі й на землі; щоб він дав вам за багатством своєї слави скріпитись у силі через його Духа, на зростання внутрішньої людини, і щоб Христос вірою оселився у серцях ваших, а закорінені й утверджені у любові – спромоглися зрозуміти з усіма святими, яка її ширина, довжина, висота і глибина, і спізнати оту любов Христову, що перевищує всяке уявлення, і таким чином сповнились усякою Божою повнотою. А тому, хто може зробити куди більше за те, чого ми просимо або що ми розуміємо за діючою в нас силою, – йому слава в Церкві та у Христі Ісусі по всі роди на віки вічні. Амінь.

Убоятся народи Імені Твого, Господи*, і всі царі земні – слави Твоєї. **℟** Бо відбудує Господь Сіон і явиться у славі Своїй.

Алілуя, алілуя. Прославляйте Господа і призывайте Ім'я Його, звістіте між на-

gentes opera ejus. Allelúia.

Лк. 14, 1-11

IN illo témpore: Cum intráret Iesus in domum cuiúsdam príncipis pharisæórum sábbato manducáre panem, et ipsi observábant eum. Et ecce, homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respóndens Iesus dixit ad legisperítos et pharisæos, dicens: Si licet sábbato curáre? At illi tacuérunt. Ipse vero apprehénsus sanávit eum ac dimísit. Et respóndens ad illos, dixit: Cuius vestrum ásinus aut bos in púteum cadet, et non contínuo éxtrahet illum die sábbati? Et non póterant ad hæc respóndere illi. Dicebat autem et ad invitátos parábolam, inténdens, quómodo primos accúbitus elígerent, dicens ad illos: Cum invitátus fúeris ad núptias, non discúmbas in primo loco, ne forte honorátior te sit invitátus ab illo, et véniens is, qui te et illum vocávit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incípias cum rubóre novíssimum locum tenére. Sed cum vocátus fúeris, vade, recúmbe in novíssimo loco: ut, cum vénerit, qui te invitávit, dicat tibi: Amíce, ascénde supérius. Tunc erit tibi glória coram simul discumbéntibus: quia omnis, qui se exáltat, humiliábitur: et qui se humiliat, exaltábitur.

Пс. 39, 14.15

DÓMINE, in auxiliúm meum réspice: D confundántur et revereántur, qui quærunt ánimam meam, ut áuferant eam: Dómine, in auxiliúm meum réspice.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

MUNDA nos, quæsumus, Dómine, sacrificií præséntis efféctu: et pérfice miserátus in nobis; ut eius mereámur esse partícipes. Per Dominum

Пс. 70, 16-17.18

DÓMINE, memorábor iustítia tuæ solús: Deus, docuísti me a iuventúte mea: et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

родами діла Його. Алілуя.

Євангеліє

Tого часу, коли увійшов Ісус у суботу в дім якогось визначного фарисея спожити страву, і вони за ним назирали. Аж ото перед ним якийсь чоловік, хворий на водянку. Звертаючись до вчителів закону й фарисеїв, Ісус спитав: “Чи вільно зціляти в суботу, чи ні?” Вони мовчали. Тоді він, діткнувшись його, оздоровив і відпустив. До них же промовив: “Хто з вас, коли в нього син чи віл упаде в колодязь, не витягне його негайно в день суботній?” І вони не могли нічого йому на це відповісти. Потім, зауваживши, як вони вибирали собі перші місця, Ісус сказав до запрошених притчу: “Як хтось покличе тебе на весілля, не сідай на першій місці, щоб, бува, не знайшовся хтось, запрошений ним, поважніший від тебе, і той, хто тебе і його закликав, не підійшов і не сказав до тебе: Поступи-ся цьому місцем! І тоді довелось би тобі з соромом посісти останнє місце. А навпаки: коли тебе запросять, іди й займи останнє місце, щоб, коли прийде той, що тебе покликав, сказав до тебе: Друже, сідай вище! Тоді буде тобі честь перед усіма, що сидітимуть з тобою. Бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, буде вивищений.”

Оферторій (спів на принесення дарів)

Господи, до помочі мені звернися! Хай постидяться й посоромляться ті*, що шукають душі моєї, щоб вирвати її. Господи, до помочі мені звернися!

Секрета (молитва над дарами)

Очисти нас, просимо Тебе, Господи, звершенням цієї Жертви, і в милості Твоїй вчини в нас, аби ми удостоїлися стати Її причасниками. Через Господа...

Префація Пресвятої Трійці (с. 10 месалика)

Спів на Причастя

Господи, пом'яну правду Тебе єдиного. Навчив еси мене, Боже, від юности моєї, і аж до старости й віку почесного, Боже, не покидай мене.

Молитва після Причастя

PURÍFICA, quæsumus, Dómine, mentes
nostras benígnus, et rénova cœléstibus
sacraméntis: ut consequénter et sórporum
præsens páriter et futúrum cariámus auxiliúm.
Per Dominum

*Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка (читання), переклад псалмів майстерні
“Трипільсонець” (співи). Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.*

Очисти, просимо Тебе, благий Господи,
наш розум, та онови небесними Таїн-
ствами, щоб ми внаслідок цього прийняли
водночас і теперішню, і майбутню допомогу
для тіла. Через Господа...

*Якщо ви маєте зауваження чи коментарі щодо брошур, звертайтеся за адресою
unavoceua@gmail.com чи в повідомлення до facebook.com/tradycia.*

Розклад Мес та брошури з текстами доступні на каналі t.me/uvucraina.